

LA SPOSA DI BELTRAMO

A

- Coz' fas-to lì, Beltráimo, sü l'üss de la mia cà?
- 2 — Sun vnü vëde tua fia, se me la völe dà.
— Mia fia l'è trop giuvna, l'è pa da maridè.
- 4 Turna da sì set ani e anlur te la darò. —
Al fin de li set ani Beltráimo a l'è turnà.
- 6 — Coz' fas-to lì, Beltráimo, sü l'üss de la mia cà?
— Sun vnü piè tua fia ch' i t' m'as amprometü.
- 8 — Mia fia a l'è ampromessa al sgnur di Bomarsè. —
La bela a la finestra stazia lì a scutè.
- 10 — O cumpra d'ün cavalo ch'a n' porta tüti dui.
O cumpra d'ün mantelo ch'a n' cörva tüti dui. —
- 12 La bela da la finestra an grupa a l'è muntè.
Ël prim ch'a n'a riscuntro l'è 'l sgnur di Bomarsè.
- 14 — Coz'as-to lì, Beltráimo, l'è cozi ben cörbì?
— I menho 'l serviture ch'a stà mal da mürì.
- 16 — O lásse-m-lo 'n po' vëde, che mi 'l farò guarì.
— L'ariëta a l'è trop fréida, a m' lo faria mürì.
- 18 — Ti digo, ti Beltráimo, a mie nosse vös-to vnì?
— Va ti, cun le tue nosse, la spuza i'l l'ái già mi.
- 20 — Coz'as-to dit, Beltráimo? O turna 'n poc a dì.
— L'ái dit al me cavalo, ch'a tenha la strà pèr drit. —

(Collina di Torino. Dettata da una contadina)

Traduzione. — Che fai tu lì, Beltramo, sull'uscio della mia casa? — Son venuto a vedere tua figlia, se me la vuoi dare. — Mia figlia è troppo giovane, non è da maritare. Ritorna di qui a sette anni e allora te la darò. Alla fine dei sette anni Beltramo è tornato. — Che fai tu lì, Beltramo, sull'uscio della mia casa? — Son venuto a prendere tua figlia, che tu mi hai promesso. — Mia figlia è promessa al signore di Bomarsè. — La bella alla finestra stava lì ad ascoltare. — Oh! compra un cavallo che ci porti

tutti due. Oh! compra un mantello che ci copra tutti due. — La bella dalla finestra in groppa montò. Il primo che incontrano è il signore di Bomarsè. — Che hai tu lì, Beltramo, che è così ben coperto? — Io conduco il servitore che stà male da morire. — Oh! lasciamelo un po' vedere, chè io lo farò guarire. — L'aria è troppo fredda, me lo farebbe morire. — Ti dico, tu Beltramo, alle mie nozze vuoi tu venire? — Va tu, colle tue nozze, la sposa l'ho già io. — Che hai tu detto, Beltramo? Ripetilo un po' — Ho detto al mio cavallo che tenga la via diritta. —

B (Ritornello: *o la to la la*)

- Coza fas-to lì, Beltrando, sü l'üss di mia cà? (bis)
 2 — Mi speto la vostra fia, se vui me la völi dè.
 — Mia fia l'è trop giuvnota, l'è pa ancur da maridè.
 4 O turna da qui a set ani, mia fia te la darò. —
 Ma l'è stai da là set ani Beltrando se n'in va.
 6 — Coza fas-to lì, Beltrando, sü l'üss di mia cà?
 — Mi speto la vostra fia, che vui m'è-vi promess.
 8 — La mia fia l'è già promessa al médic ad' Mundvì.
 — O j'as-to ün cavallino ch'a n' porta tüti dui?
 10 O j'as-to ün mantellino ch'a n' cröva tüti dui? —
 Mentre a fejo sti parole, an grupèta a 'l l'à bütè.
 12 'Ma sun stáiti pèr la strada ant èl médic s'incuntrè.
 — Coza j'as-to lì, Beltrando, lì sutto quel mantellin?
 14 — Mi j'ái me fratellino a la guera stáit ferì.
 — O mustra-m quella ferita, se mi la potrò guerì.
 16 — La ferita a l'è mortaria, non la potrei guerì.
 — O vös-to avnì, Beltrando, a nosse ansem a mi?
 18 — A nosse vöi pa venire, la spuza i 'l l'ái già mi.
 — Coz'as-to dit, Beltrando? O turna 'n po' a dì.
 20 — J'ái dì-i a me cavallino ch'andéissa 'n po' pèr drit. —

(*Graglia, Biella. Trasmessa da BERNARDO BUSCAGLIONE*)

Metro: doppii settenarii piani e tronchi alterni, con assonanza nei tronchi.